

Navodila za uporabo  
INTRA LUX Head 3 LD - REF  
0.549.3720 INTRA LUX Head 3  
LDSY - REF 0.549.3750



KaVo. Dental Excellence.

**Distribucija:**

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

Tel.: +49 7351 56-0

Faks: +49 7351 56-1488

**Proizvajalec:**

Kaltenbach & Voigt GmbH

Bismarckring 39

D-88400 Biberach

[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



0  
1  
2  
4

# Kazalo

	<b>Kazalo</b>	<b>1</b>
<b>1</b>	<b>Napotki za uporabnike</b>	<b>7</b>
1.1	Garancijska določila	10
<b>2</b>	<b>Varnost</b>	<b>15</b>
2.1	Opis varnostnih napotkov	15
2.2	Namembnost – uporaba v skladu z določili	20
2.3	Varnostna navodila	22

---

<b>3</b>	<b>Opis izdelka</b>	<b>28</b>
3.1	Tehnični podatki 3 LD	30
3.2	Tehnični podatki 3 LD	31
3.3	Pogoji za transport in shranjevanje	33
<b>4</b>	<b>Prva uporaba</b>	<b>35</b>
<b>5</b>	<b>Uporaba</b>	<b>36</b>
5.1	Namestite medicinski izdelek	36
5.2	Izvlek medicinskega izdelka	40
5.3	Vstavite povrtalo	41

---

5.4	Odstranjevanje povrtala	47
<b>6</b>	<b>Metode priprave po ISO 17664</b>	<b>50</b>
6.1	Predpriprava na mestu uporabe	50
6.2	Čiščenje	52
6.2.1	Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje	53
6.2.2	Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje	55
6.2.3	Čiščenje: Ročno notranje čiščenje	56
6.2.4	Čiščenje: Strojno notranje čiščenje	59
6.3	Razkuževanje	61

---

6.3.1	Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje	62
6.3.2	Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje	64
6.3.3	Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje	64
6.4	Sušenje	66
6.5	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje	68
6.5.1	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Vzdrževanje s pršilom KaVo Spray	71

---

6.5.2	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega s KaVo SPAYrotor	74
6.5.3	Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Vzdrževanje s KaVo QUATTROcareKa- Vo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opol- dan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo. Odstranjevanje po- vrtala	76
6.6	Ovojnina	80
6.7	Sterilizacija	82
6.8	Shranjevanje	86

---

<b>7</b>	<b>Pomožna sredstva</b>	<b>88</b>
----------	-------------------------	-----------







# 1 Napotki za uporabnike



Spoštovani uporabnik,

KaVo vam želi z vašim novim kakovostnim izdelkom veliko veselja. Da bi lahko z njim delali brez okvar, gospodarno in varno, prosimo, upoštevajte napotke v nadaljevanju.

© Avtorske pravice KaVo Dental GmbH

## Simboli

	Glejte poglavje Varnost/opozorilni simbol
	Pomembna informacija za uporabnike in tehnike
	Razkuževanje s toplotnimi metodami je mogoče
	Parna sterilizacija do 135 °C (275 °F)

	Oznaka CE (Communauté Européenne). Izdelek s to oznako odgovarja zahtevam uporabne EU-direktive.
	Poziv k opravi

## Ciljna skupina

Ta dokument je namenjen zobozdravnicam in zobozdravnikom ter zobnim asistentkam oz. asistentom. Poglavje o zagonu je predvideno za serviserje.

## 1.1 Garancijska določila

Za ta KaVo medicinski izdelek veljajo naslednji garancijski pogoji:

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 24 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru uveljavljanja garancije brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Pravice katerekoli vrste, še posebej zaradi poškodb, so izključene. V primerih velikih

zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega oškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

KaVo ne jamči za okvare in njihove posledice, ki so nastale zaradi oziroma bi lahko nastale zaradi naravne obrabe, nestrokovnega ravnanja, neustreznega čiščenja, vzdrževanja oziroma nege, neupoštevanja navodil za uporabo in navodil za priklop, nastanka apnenčastih oblog ali korozije, nečistoč v pnevmatski in vodni napeljavi in kemičnih ali električnih vplivov, ki so neobičajni oziroma niso dovoljeni v skladu s KaVo navodili za uporabo in v skladu z ostalimi navodili proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči, steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Garancija ne velja tudi v primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, opravljenih s strani kupca ali tretjih oseb brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske zahteve je mogoče uveljavljati samo skupaj z dokazilom o nakupu, to je kopijo računa ali dobavnice. Na tem dokazilu morajo biti jasno vidni datum nakupa, številka ali vrsta naprave in tovarniška oziroma serijska številka izdelka.

KaVo za končne kupce zagotavlja garancijo in jamči, da bo izdelek brezhibno deloval, da ne bo napak v materialu in obdelavi v garancijskem roku, ki znaša 12 mesecev in začne teči od dneva nakupa ter velja pri izpolnjenih naslednjih pogojih:

Ob upravičenih zahtevkih podjetje KaVo v okviru uveljavljanja garancije brezplačno dostavi nov izdelek ali nudi brezplačno popravilo. Pravice katerekoli vrste, še posebej zaradi poškodb, so izključene. V primerih velikih zaostankov, krivdnega ravnanja ali namernega oškodovanja slednje velja le, če ni v nasprotju z obvezujočimi zakonskimi predpisi.

KaVo ne jamči za okvare in njihove posledice, ki so nastale zaradi oziroma bi lahko nastale zaradi naravne obrabe, nestrokovnega ravnanja, neustreznega čiščenja, vzdrževanja oziroma nege, neupoštevanja navodil za uporabo in navodil za priklop, nastanka apnenčastih oblog ali korozije, nečistoč v pnevmatski in vodni napeljavi in kemičnih ali električnih vplivov, ki so neobičajni oziroma niso dovoljeni v skladu s KaVo navodili za uporabo in v skladu z ostalimi navodili proizvajalca. Garancija načeloma ne velja za luči,

steklene optične vodnike in steklena vlakna, steklene izdelke, gumijaste dele ter za barvno obstojnost delov iz umetne mase.

Garancija ne velja tudi v primerih poškodb ali njihovih posledic, ki temeljijo na posegih v izdelek, opravljenih s strani kupca ali tretjih oseb brez pooblastila podjetja KaVo.

Garancijske zahteve je mogoče uveljavljati samo skupaj z dokazilom o nakupu, to je kopijo računa ali dobavnice. Na tem dokazilu morajo biti jasno vidni datum nakupa, številka ali vrsta naprave in tovarniška oziroma serijska številka izdelka.





## 2 Varnost

### 2.1 Opis varnostnih napotkov





Opozorilni simbol

## Struktura

	 <b>NEVARNOST</b>
	<p><b>V uvodu je opisana vrsta in vir nevarnosti.</b> Ta razdelek opisuje posledice, ki so možne ob neupoštevanju.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Ponujeni korak obsega ukrepe, ki so potrebni za izogib nevarnostim.</li></ul>

## Opis stopenj nevarnosti

Varnostna navodila skupaj s tremi stopnjami nevarnosti v tem dokumentu so namenjena za izogibanje materialni škodi in poškodbam.

	 <b>PREVIDNO</b>
	<b>PREVIDNO</b> opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali lahke do zmerne telesne poškodbe.

**OPOZORILO****OPOZORILO**

opisuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke ali smrtne poškodbe.



## NEVARNOST

### NEVARNOST

opisuje največjo nevarnost zaradi določene situacije, ki lahko povzroči takojšnje hude telesne ali smrtne poškodbe.

## 2.2 Namembnost – uporaba v skladu z določili

Ta medicinski izdelek je

- predviden samo za uporabo v zobozdravstvu na področju zdravljenja zob. Kakršenkoli drugačen način uporabe ali predelava izdelka nista dovoljena in lahko povzročita nevarnosti. Ta medicinski izdelek je predviden za uporabo v endodontiji in pri pripravi kavitet.
- Medicinski izdelek po ustreznih nacionalnih zakonskih določilih.

Po teh predpisih je dovoljeno medicinski izdelek uporabljati strokovno usposobljenim osebam le za opisano uporabo. Pri tem je treba upoštevati:

- veljavne predpise za varstvo pri delu
- veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč
- to navodilo za uporabo

Po teh predpisih mora uporabnik:

- uporabljati le brezhibna delovna sredstva
- paziti na pravilen namen uporabe
- zaščititi sebe, bolnike in ostale pred nevarnostmi
- preprečiti kontaminacijo s pomočjo izdelka

## 2.3 Varnostna navodila



### PREVIDNO

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega skladiščenja pred daljšimi neuporabami.**

**Skrajšana življenjska doba izdelka.**

- ▶ Pred daljšimi premori uporabe je potrebno medicinske izdelke skladiščiti očiščene, negovane in suhe v skladu z navodili.





## OPOZORILO

### **Nevarnost za upravljavca in pacienta.**

Pri poškodbah, hrupu zaradi nepravilnega teka, netipičnih segrevanjih in prevelikih vibracijah ali če frezala ali brusa me morete trdno držati.

- ▶ Ne delajte naprej in pokličite servis.

**PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi neustrezno odloženega instrumenta.**

Telesna poškodba in okužba zaradi vpetega povrtala.

Poškodba vpenjalnega sistema zaradi izpada instrumenta.

- ▶ Po zdravljenju položite instrument brez povrtala pravilno v odlagalno mesto.

**PREVIDNO**

**Nevarnost opeklin zaradi vroče glave instrumenta in pokrova instrumenta.**

Pri pregrevanju instrumenta se lahko pojavijo opekline v območju ust.

- ▶ Pri pregrevanju instrumenta se lahko pojavijo opekline v območju ust. Z glavo instrumenta se ne dotikajte mehkega tkiva!



## Navodilo

Zaradi varnostno-tehničnih razlogov priporočamo, da po izteku garancijskega časa letno preverjate sistem nosilcev orodij.

Za popravilo in vzdrževanje KaVo izdelkov so pooblašteni:

- Tehniki KaVo podružnic po vsem svetu
- S strani KaVo posebno usposobljeni serviserji

Za zagotavljanje brezhibnega delovanja je nujno ravnati z medicinskim izdelkom v skladu s pripravljalnimi metodami, ki so opisane v navodilu za uporabo in uporabljati opisana sredstva in sisteme za nego tega izdelka.

KaVo priporoča določitev internih vzdrževalnih intervalov, ob katerih medicinski izdelek ustrezno pooblaščenim servisierji očistijo, opravijo vzdrževalna dela in preverijo brezhibnost delovanja. Ta vzdrževalni interval je odvisen od pogostnosti uporabe in ga je treba tako tudi določiti.

Servis smejo opraviti samo v ustreznih pooblaščenih KaVo delavnicah, kjer uporabljajo KaVo rezervne dele.

### 3 Opis izdelka



**INTRA LUX glava 3 LD (Mat. št. 0.549.3720)**



**INTRA LUX glava 3 LDSY (Mat. št. 0.549.3750)**

### 3.1 Tehnični podatki 3 LD

---

Pogonsko število vrtljajev	maks. 3.000 min <sup>-1</sup>
----------------------------	-------------------------------

---

Oznaka	rumeno
--------	--------

---

Pogonsko število vrtljajev se pretvori v oscilirajoče nihanje za pribl. 90°.

Vstaviti je mogoče povrtala.

Z vpetjem z gumbom.



Glavo je mogoče uporabljati z vsemi KaVo deli z 2 zelenima obročema in oznako 29.

### 3.2 Tehnični podatki 3 LD

---

Pogonsko število vrtljajev	maks. 3.000 min <sup>-1</sup>
----------------------------	-------------------------------

---

Oznaka	rumeno
--------	--------

---



Pogonsko število vrtljajev se pretvori v premočrtno gibanje pribl. 0,4 mm





Vstaviti je mogoče povrtala.

Z vpetjem z gumbom.

Glavo je mogoče uporabljati z vsemi KaVo deli z 2 zelenima obročema in oznako 29.

### 3.3 Pogoji za transport in shranjevanje

	 <b>PREVIDNO</b>
	<p><b>Nevarnost pri uporabi medicinskega izdelka po skladiščenju v močno ohlajenem stanju.</b></p> <p>Pri tem se lahko pojavi izpad delovanja medicinskega izdelka.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Močno ohlajene izdelke pred začetkom uporabe segrejte na temperaturo 20 °C do 25 °C (68 °F do 77 °F).</li></ul>

	Temperatura: -20 °C (-4 °F) do 50 °C (122 °F)
	Relativna vlažnost zraka: brez kondenziranja
	Zračni tlak: 700 hPa (10 psi) do 1060 hPa (15 psi)
	Zaščitite pred vlago.

## 4 Prva uporaba



### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.**  
Nevarnost okužbe za upravljavca in pacienta.

- ▶ Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi medicinski izdelek sterilizirajte.

## 5 Uporaba

### 5.1 Namestite medicinski izdelek



#### **PREVIDNO**

**Ločitev medicinskega izdelka med zdravljenjem.**

Če se je glava nepravilno zaskočila, se lahko med zdravljenjem sname.

- ▶ Med vrtenjem glave niti ne nameščajte niti ne snemajte. Pred začetkom uporabe preverite, če glava trdno nalega in je vpenjalni obroč trdno pritrjen.

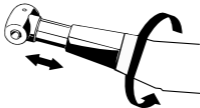
**PREVIDNO**

**Poškodbe pri uporabi glave z napačnim spodnjim delom.**

Škoda zaradi previsokega števila pogonskih vrtljajev.

- ▶ Glavo je mogoče uporabljati s KaVo spodnjim delom z 2 zelenima obročema in oznako 29.





- ▶ Vpenjalni obroč obrnite do omejevala v smeri puščice in blokirajte.
- ▶ Medicinski izdelek vstavite do omejevala. Bodite pozorni na pravilnost oprijema pritrdilnih nastavkov.
- ▶ Vpenjalni obroč obrnite v nasprotni smeri in ga trdno privijte.

## 5.2 Izvlek medicinskega izdelka

- ▶ Vpenjalni obroč trdno podržite in izvlecite medicinski izdelek z majhnim zasukom.

## 5.3 Vstavite povrtalo



### Navodilo

Uporabljajte samo povrtala, ki ustrezajo standardu ISO 3630-1 tip 3:

- premer stebila: 3,5 do 4,0 mm
- skupna dolžina: maks. 41 mm
- vpenjalna dolžina stebila: min. 9 mm



## OPOZORILO

### **Uporaba nedovoljenih povrtal.**

Telesna poškodba pacienta ali poškodba medicinskega izdelka.

- ▶ Uporabljajte samo tista povrtala, ki ne odstopajo od navedenih podatkov.

**PREVIDNO**

**Telesne poškodbe zaradi uporabe obrabljenih povrtal.**

Povrtala lahko med zdravljenjem izpadejo in telesno poškodujejo pacienta.

- ▶ Poškodovanega povrtala ne smete uporabljati v nobenem primeru.

**PREVIDNO**

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi povrtala.  
Okužbe ali ureznine.**

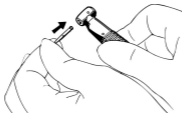
- ▶ Uporabljajte rokavice in zaščito za prste.

**PREVIDNO**

**Nevarnost zaradi pokvarjenega vpenjalnega sistema.**

Povrtalo lahko izpade in povzroči telesne poškodbe.

- ▶ S potegom povrtala preverite brezhibnost vpenjalnega sistema in trdnost vpetja tega povrtala. Za preverjanje, vstavljanje in snemanje uporabljajte rokavice ali naprstnik, sicer obstaja nevarnost poškodb in infekcije.



- ▶ Gumb pritisnite krepko s palcem in hkrati vstavite povrtalo do omejevala.
- ▶ S potegom preverite pravilnost naseda povrtala.



## 5.4 Odstranjevanje povrtala



### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi vrtečega povrtala.**

Ureznine ali poškodba vpenjalnega sistema.

- ▶ Vrtečega povrtala se ne smete dotikati!
- ▶ Med vrtenjem povrtala ne pritiskajte na gumb!
- ▶ Obvezno preprečite stik med mehkim tkivom in glavo/konico, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost segrevanja ali opeklin!



- ▶ Povrtalo po koncu posega vzemite iz kolenčnika ter tako preprečite telesne poškodbe in okužbe pri odlaganju.



- 
- ▶ Po zaustavitvi povrtala s palcem močno pritisnite gumb in hkrati izvlecite povrtalo.

## 6 Metode priprave po ISO 17664

### 6.1 Predpriprava na mestu uporabe

	 <b>OPOZORILO</b>
	<p><b>Nevarnost zaradi izdelkov, ki niso sterilni.</b> Zaradi kontaminiranih medicinskih izdelkov obstaja nevarnost okužbe.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Zagotovite ustrezne ukrepe za zaščito oseb.</li></ul>

- ▶ Ostanke cementa, kompozita ali krvi odstranite še na mestu uporabe.
- ▶ Medicinski izdelek v pripravo transportirajte v suhem stanju. (ne polagajte ga v raztopine ipd.).
- ▶ Priprava medicinskega izdelka naj se opravi po možnosti čim manj časa pred zdravljenjem.
- ▶ Povrtalo odstranite iz medicinskega izdelka.

## 6.2 Čiščenje



### PREVIDNO

**Motnje delovanja zaradi čiščenja v ultrazvočni napravi.**

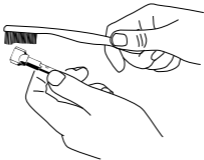
Okvare na izdelku.

- ▶ Čistite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!

## 6.2.1 Čiščenje: Ročno zunanje čiščenje

Potrebna oprema:

- Pitna voda  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ ) ali 60 do 70-odstotna raztopina.
- Ščetka, npr. srednje trda zobna ščetka



- ▶ Ščetkajte pod tekočo pitno vodo ali očistite s 60 do 70-odstotno alkoholno raztopino.



## 6.2.2 Čiščenje: Strojno zunanje čiščenje

KaVo priporoča stroje za toplotno razkuževanje po ISO 15883-1, npr. Miele G 7781 / G 7881.

(preverjanje je bilo opravljeno s programom "VARIO-TD", čistilom "neodisher<sup>®</sup> mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher<sup>®</sup> Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher<sup>®</sup> mielclear" in se nanaša samo na združljivost materialov s KaVo izdelki)

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

- ▶ Neposredno po strojnem razkuževanju medicinski izdelek obdelajte z negovalnimi sredstvi in sistemi, ki jih ponuja KaVo.

### **6.2.3 Čiščenje: Ročno notranje čiščenje**

Za medicinski izdelek s pršiloma KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray.

- ▶ Medicinski izdelek prekrijte z vrečko KaVo Cleanpac in namestite na ustrezen adapter za nego. Gumb za pršenje trikrat pritisnite za 2 sekundi. Medicinski izdelek snemite z nastavka za pršenje in počakajte eno minuto, med katero naj čistilo deluje.

- ▶ Nato 3 do 5 sekund pršite s pršilom KaVo DRYspray.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



## Navodilo

KaVo CLEANspray in KaVo DRYspray za ročno notranje čiščenje sta na voljo samo v naslednjih državah: Nemčija, Avstrija, Švica, Italija, Španija, Portugalska, Francija, Luksemburg, Belgija, Nizozemska, Velika Britanija, Danska, Švedska, Finska in Norveška. V ostalih državah je mogoče opraviti strojno notranje čiščenje samo s s toplotnimi razkuževalnimi stroji po ISO 15883-1.

## 6.2.4 Čiščenje: Strojno notranje čiščenje



KaVo priporoča stroje za toplotno razkuževanje po ISO 15883-1, npr. Miele G 7781 / G 7881.

(preverjanje je bilo opravljeno s programom "VARIO-TD", čistilom "neodisher<sup>®</sup> mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher<sup>®</sup> Z" in sredstvom za izpiranje "neodisher<sup>®</sup> mielclear" in se nanaša samo na združljivost materialov s KaVo izdelki)

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

- 
- ▶ **Neposredno po strojnem razkuževanju medicinski izdelek obdelajte z negovalnimi sredstvi in sistemi, ki jih ponuja KaVo.**

## 6.3 Razkuževanje

	<p data-bbox="654 308 1106 384"> <b>PREVIDNO</b></p> <p data-bbox="502 422 1801 632"><b>Motnje delovanja zaradi uporabe razkuževalne kopeli ali razkužila z vsebovanim klorom. Okvare na izdelku.</b></p> <ul data-bbox="567 700 1772 809" style="list-style-type: none"><li data-bbox="567 700 1772 809">▶ Razkužite samo v toplotnem razkuževalniku ali ročno!</li></ul>
---	---

### 6.3.1 Razkuževanje: Ročno zunanje razkuževanje



KaVo na osnovi združljivosti materiala ponuja naslednje izdelke. Mikrobiološko delovanje mora določiti proizvajalec razkužila.

- Mikrocid AF podjetja Schülke&Mayr (Liquid ali krpe)
- FD 322 podjetja Dürr



- CaviCide podjetja Metrex

Potrebni pripomočki:

- Krpe za brisanje medicinskega izdelka.
- ▶ Razkužilo napršite na krpo, z njo obrišite medicinski izdelek in v skladu z napotki proizvajalca razkužila pustite to razkužilo delovati.



### **Navodilo**

Upoštevajte navodilo za uporabo razkužila.

### **6.3.2 Razkuževanje: Ročno notranje razkuževanje**

Za učinkovito ponovno pripravo je potrebno strojno notranje čiščenje z aparatom za čiščenje in razkuževanje po standardu ISO 15883-1. (za ta izdelek ni predvidenega ročnega notranjega razkuževanja)

### **6.3.3 Razkuževanje: Strojno zunanje in notranje razkuževanje**

KaVo priporoča stroje za toplotno razkuževanje po ISO 15883-1, npr. Miele G 7781 / G 7881.

(preverjanje je bilo opravljeno s programom "VARIO-TD", čistilom "neodisher® mediclean", nevtralizacijskim sredstvom "neodisher® Z" in sredstvom

za izpiranje "neodisher® mielclear" in se nanaša samo na združljivost materialov s KaVo izdelki)

- ▶ Programske nastavitve in za uporabo predvidena čistila in razkužila boste našli v navodilih za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.
- ▶ Neposredno po strojnem razkuževanju medicinski izdelek obdelajte z negovalnimi sredstvi in sistemi, ki jih ponuja KaVo.

## **6.4 Sušenje**

### **Ročno sušenje**

- ▶ S stisnjenim zrakom spihajte zunanost in izpihajte notranost tako, da ni mogoče videti nobenih vodnih kapljic.

### **Strojno sušenje**



Praviloma je postopek sušenja sestavni del čistilnega programa toplotnega razkuževalnika.



### **Navodilo**

Prosimo, upoštevajte navodilo za uporabo stroja za toplotno razkuževanje.

## 6.5 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje

	 <b>PREVIDNO</b>
	<p><b>Ostro povrtalo v medicinskem izdelku.</b> Nevarnost telesnih poškodb zaradi ostrega in/ali koničastega povrtala. Skrajšana življenjska doba izdelka.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Odstranite povrtalo.</li></ul>

**PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.**  
Skrajšana življenjska doba izdelka.

- ▶ Redno izvajajte ustrezno strokovno vzdrževanje!

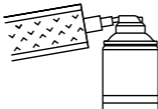


## **Navodilo**

KaVo ponuja garancijo za brezhibno delovanje svojih izdelkov samo tedaj, ko se uporabljajo negovalna sredstva, ki so navedena v opisu pomožnih sredstev, saj so ti izdelki prilagojeni našim izdelkom in preverjeni za predviden način uporabe.



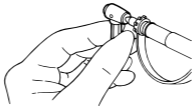
## 6.5.1 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Vzdrževanje s pršilom KaVo Spray



Vzdrževanje izdelka. Vzdrževanje vpenjalnih klešč KaVo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranjevanje povrtala
- ▶ Izdelek prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Izdelek namestite na kanilo in gumb za pršenje pritisnite za eno sekundo.

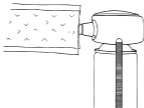
## Vzdrževanje vpenjalnih klešč



KaVo priporoča negovanje izdelka vsak večer.

- ▶ Pri tem odstranite kotnik-sveder ali brusni del in s konico pršilne pipice popršite v odprtino vpenjalnih klešč.
- ▶ Nato obdelajte z negovalnimi sredstvi in sistemi, ki so navedeni v nadaljevanju.

## 6.5.2 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje - Vzdrževanje: Nega s KaVo SPAYrotor



Vzdrževanje izdelka. Vzdrževanje vpenjalnih klešč KaVo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Izdelek namestite na primerno sklopko **KaVo SPRAYrotor** in prekrijte z vrečko Cleanpac.
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo **KaVo SPRAYrotor**

**6.5.3 Sredstva za vzdrževanje in sistemi za vzdrževanje -  
Vzdrževanje: Vzdrževanje s KaVo QUATTROcareKaVo pripo-  
roča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po  
zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako  
sterilizacijo. Odstranjevanje povrtala**



Naprava za čiščenje in nego z ekspanzijskim tlakom za večji učinek čiščenja in nege.

Vzdrževanje izdelka. Vzdrževanje vpenjalnih kleščKaVo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo.

- ▶ Odstranjevanje povrtala
- ▶ Vzdrževanje izdelka.

## Vzdrževanje vpenjalnih klešč

KaVo priporoča, da vpenjalni sistem očistite oz. negujete enkrat tedensko.

**Glejte tudi:** Navodilo za uporabo **KaVo QUATTROcare**





- ▶ Pri tem odstranite frezalo ali brus in s konico pršilne pipice popršite v odprtino.
- ▶ Nato obdelajte z navedenimi negovalnimi sredstvi in sistemi.

**Glejte tudi:** 6.5.3 Vzdrževanje s KaVo QUATTROcareKaVo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo. Odstranjevanje povrtala: 6.5.3 Vzdrževanje s KaVo QUATTROcareKaVo priporoča, da izdelek negujete dvakrat dnevno (opoldan in zvečer po zaključku dela) in po vsakem strojnem čiščenju in pred vsako sterilizacijo. Odstranjevanje povrtala, stran 76

## 6.6 Ovojnina



### Navodilo

Sterilizacijska vrečka mora biti dovolj velika za instrument tako, da ovojnina ni prenapeta.

Embalaža za predmete za sterilizacijo mora ustrezati veljavnim standardom glede kakovosti in načina uporabe ter mora prav tako biti primerna za postopek sterilizacije!

- ▶ Medicinski izdelek posamično zavarite v sterilizacijsko ovojnino (npr. KaVo STERlclav vrečke **Mat. št. 0.411.9912**)!

## 6.7 Sterilizacija

### Sterilizacija v parnem sterilizatorju (avtoklav) EN 13060 / ISO 17665-1



#### **PREVIDNO**

**Predčasna obraba in motnje delovanja zaradi neustreznega vzdrževanja in nege.  
Skrajšana življenjska doba izdelka.**

- ▶ Pred vsakim sterilizacijskim ciklom je potrebno medicinski izdelek negovati z negovalnimi sredstvi KaVo.



## **PREVIDNO**

**Kontaktna korozija zaradi vlage.**  
Poškodbe na izdelku.

- ▶ Po sterilizacijskem ciklu izdelek takoj vzemite iz parnega sterilizatorja!



Medicinski izdelek je temperaturno obstojen do maks. 138 °C (280.4 °F).

KaVo priporoča npr.

- STERlclave B 2200/ 2200P podjetja KaVo
- Citomat/ K-serija podjetja Getinge

Izmed naslednjih gravitacijskih postopkov je mogoče izbrati primeren postopek (odvisno od razpoložljive naprave).

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 4 minut pri  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 4 minut pri  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 60 minut pri  $121\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $250\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Področje uporabe v skladu z navodili za uporabo proizvajalca.

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 4 minut pri  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Čas sušenja 20 min.

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 4 minut pri  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $273\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Čas sušenja 30 min.

Avtoklavi z gravitacijskim postopkom, min. 60 minut pri  $121\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $250\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 1.8\text{ }^{\circ}\text{F}$ )

Čas sušenja 30 min.

Področje uporabe v skladu z navodili za uporabo proizvajalca.

## **6.8 Shranjevanje**

Pripravljene izdelke po možnosti skladiščite zaščitene pred prahom v suhem, temnem in hladnem prostoru, v katerem ni klic.





### **Navodilo**

Upoštevajte rok trajnosti predmetov za sterilizacijo.

## 7 Pomožna sredstva

Dobavlja se preko specializiranih trgovin z zobozdravstveno opremo.

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Mat.-štev.</b>
Stojalo za instrumente 2151	0.411.9501
Cleanpac 10 kosov	0.411.9691
Podloga iz mehkega papirja 100 kosov	0.411.9862
KaVo CLEANspray	1.007.0579
KaVo DRYsprayKratko besedilo o materialu	1.007.0580

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Mat.-štev.</b>
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTA spray 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2108 P	1.005.4525

## **Samo za ZDA**

<b>Kratko besedilo o materialu</b>	<b>Mat.-štev.</b>
KaVo Spray America 2113 A	0.411.9660
QUATTROcare plus Spray 2141 P	1.005.4524









1.007.3593 · kb · 20090821 - 12 · sl



KaVo. Dental Excellence.